

La nueva ley limita la cantidad de margen que puede recibir el concesionario de una compañía de crédito a un máximo de 2.5% por los arreglos de un préstamo de hasta 60 meses de duración o 2% si es más largo.

¿Debo pedirle a un mecánico que revise el auto que estoy por comprar?

¡Sí! Antes de comprar un auto usado, hágalo revisar por un técnico independiente de confianza.

- ✓ Los autos de la actualidad están llenos de sofisticados aparatos electrónicos. Sólo un profesional puede detectar los problemas serios.
- ✓ La lista de mecánicos en Car Talk (www.cartalk.com/content/mechx) podría ayudarlo a encontrar un técnico calificado. La inspección cuesta aproximadamente \$100. Esta buena inversión puede ahorrarle irritación y gastos.
- ✓ Si el vendedor trata de convencerlo de no hacerlo revisar, váyase.

Protecciones actuales para el consumidor

Otras leyes le otorgan muchos derechos de protección al consumidor, entre otros:

- ✓ La ley estatal que le otorga el derecho a recibir un reembolso o reemplazo si el auto nuevo o usado con garantía de fábrica tiene defectos serios.
- ✓ El derecho de recibir una copia del contrato en el idioma que usó para negociar la compra con todos los términos y condiciones completados, antes de firmarlo.
- ✓ Remedio legal si lo estafaron, engañaron o defraudaron. Consulte con un abogado que se ocupe de asuntos del consumidor y denuncie el problema con el fiscal u otras agencias en la lista de la sección "Preguntas y quejas".



¡Decisiones muy listas!

Lucy Lista compra un auto usado "tal como está" que aparenta estar en buenas condiciones, pero como es lista paga \$30 por la opción de devolución.

Al otro día lo lleva a un mecánico de confianza que le dice que el auto necesita arreglos caros.

¿Qué hace Lucy Lista?

¡Lucy Lista hace otra cosa bien lista! Le regresa el auto al concesionario antes de que se venza la opción de devolución y le pide a la hermana que la siga en otro auto.

Lucy obtiene un recibo comprobante de que regresó el auto dentro del plazo de dos días, paga \$200 por reabastecimiento y la



hermana la lleva a casa. Dos días después Lucy se toma un taxi al concesionario y le regresan el pago inicial y cancelan el préstamo.

Lucy sabe que no tiene derecho de obtener otra opción de devolución

en el mismo concesionario, por lo que encuentra otro auto en buenas condiciones en otro concesionario por un precio más bajo.

¿Cuánto ahorra Lucy Lista?

Aunque Lucy Lista paga \$375 por la opción de devolución, cargo por reabastecimiento, inspección y viaje en taxi, se ahorra \$3,000 en costos de arreglo.

¿Cuál es el veredicto?

¡Lucy Lista es bien lista cuando compra un auto! Se molestó en conocer sus derechos y proteger su inversión.

Nota: Si el vendedor le mintió sobre el estado del auto, Lucy debe consultar con un abogado.

Preguntas y quejas

Consumers for Auto Reliability and Safety-CARS (www.carconsumers.com) es el grupo controlador principal del consumidor que se dedica a optimizar los derechos del comprador de un auto en California. Escriba a CARS al 1303 J Street, Suite 270, Sacramento, CA 95814. Para preguntas y respuestas frecuentes sobre la nueva ley visite el sitio web de CARS.

Consumer Action (www.consumer-action.org) es un grupo controlador del consumidor que funciona para educar al público sobre sus derechos como consumidor. Líneas directas en inglés, español y chino 415-777-9635 (San Francisco), 213-624-8327 (Los Ángeles).

California Attorney General (www.ag.ca.gov) Asistencia y orientación para registrar quejas del consumidor. 800-952-5225.

California Dept. of Consumer Affairs (www.dca.ca.gov). Este departamento lo ayudará a localizar el organismo gubernamental indicado para ayudarlo con su problema. 800-952-5210.

National Association of Consumer Advocates - NACA (www.naca.net). Lista de abogados que se especializan en representar al consumidor. Algunos están dispuestos a hablar sin cargo con clientes potenciales. 202-452-1989.

Nota importante

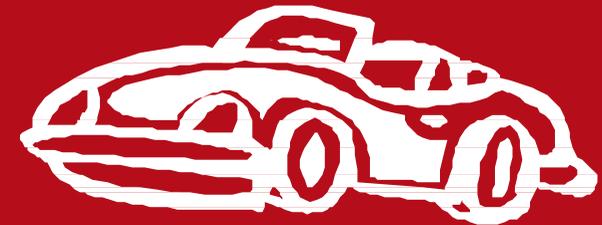
*Esta guía contiene información general sobre la Declaración de Derechos del Comprador de Autos; **no es consejo legal**. Si usted requiere consejo legal, por favor consulte con un abogado. Los cambios en la ley podrían afectar la información de esta guía.*

Sobre esta publicación

Esta publicación fue creada por Consumers for Auto Reliability and Safety (CARS) y Consumer Action. La participación de CARS fue posible por un subsidio de California Consumer Protection Foundation. La participación de Consumer Action fue financiada por la liquidación cy pres de la acción popular Griego vs. Rent-A-Center.

© CARS y Consumer Action 2006

Declaración de derechos del comprador de un auto en California



Información gratuita para el consumidor
CARS y Consumer Action

Los compradores de autos en California tienen nuevos derechos importantes a partir del 1° de julio, 2006. La Declaración de Derechos del Comprador de un Auto cambiará la forma en que se compran y venden autos en California.



La nueva ley aplica a vehículos automotores comprados en California en un concesionario para uso personal, familiar o de la unidad familiar; incluso autos, minivans, vehículos todo terreno y camiones.

La nueva ley no cubre las ventas privadas entre individuos, arrendamientos de vehículos, vehículos comprados o registrados en otro estado, vehículos comerciales, de recreación y motocicletas.

Protecciones sobre autos usados

Opción de devolución en dos días por autos usados. Usted puede comprar una opción de devolución en dos días por autos usados que cuestan \$40,000 o menos.

Nunca compre un auto si piensa que lo están presionando. Pero si opta por comprar un auto usado en un concesionario, se puede proteger comprando esta opción por la cual el concesionario tiene permitido cobrarle.

Si usted compra la opción, podrá regresar el vehículo por cualquier motivo antes de la fecha de vencimiento.

Cómo devolver un auto con la opción

Los concesionarios pueden cobrar por la opción de devolución y cargos de reabastecimiento si les regresa el auto. (La gráfica de esta página indica la cantidad máxima que le pueden cobrar.)

Consejo: La opción la puede obtener por cualquier motivo, por ejemplo:

- ✓ Todavía no ha hecho inspeccionar el auto por su propio técnico de confianza.
- ✓ El auto lo compra tal como está.

Para devolver el auto, debe:

- ✓ Manejar el vehículo menos de 250 millas. Excepción: si el concesionario le otorga permiso por escrito para llevarlo más lejos.
- ✓ Devolver el vehículo dentro del plazo de dos días. Excepción: si el concesionario le otorga permiso por escrito de tenerlo más tiempo.

✓ Asegurarse de que el vehículo esté en el mismo estado que cuando lo compró. Excepciones: desgaste razonable. Defectos o problemas que no haya causado usted.

✓ Hacer copias del contrato y demás documentos de compras porque debe entregarle los originales al concesionario. Guarde las copias en un lugar seguro.

✓ Regresar el vehículo y los documentos originales en persona antes de la fecha y hora indicada en el contrato.

✓ Firmar la notificación de cancelación por escrito que le entrega el concesionario y guardar su copia.

Cuide bien el auto y no lo lleve a alta velocidad ni lo maltrate. Cuando devuelve el auto, el concesionario tiene permitido cobrarle por el daño que usted le haya causado. Para protegerse de reclamaciones falsas, fotografíe el auto por dentro y por fuera antes de llevárselo.

Si el concesionario se rehúsa a aceptar el vehículo cuando lo regresa dentro del plazo de dos días, tome nota de la fecha, hora y millaje del vehículo y pida consejo legal.

Consejo: Ciertos concesionarios podrían ofrecerle la opción de devolución y el cargo de reabastecimiento por menos dinero o hasta de forma gratuita.

✓ Compare y negocie la mejor protección por el precio.



Precio del vehículo	Cargo por opción de devolución	Cargo por reabastecimiento	Saldo deudor
<i>Precio máximo cubierto por la ley es \$40,000</i>	<i>Todo cargo debe ser restado del cargo de reabastecimiento</i>	<i>Esto es el cargo máximo que puede cobrar el concesionario</i>	<i>Cargo de reabastecimiento menos el cargo por devolución</i>
\$5,000 o menos	\$75	\$175	\$100
\$5000 a \$10,000	\$150	\$350	\$200
\$10,000 a \$30,000	\$250	\$500	\$250
\$30,000 a \$40,000	1% del precio de compra (\$300 a \$400)	\$500	\$100 a \$200

Consejo: No termine comprando un auto peor en el mismo concesionario.

- ✓ El concesionario no está obligado a ofrecerle la opción de devolución en el siguiente auto que usted compra ahí mismo.
- ✓ De ser posible lleve un testigo cuando devuelve el auto.
- ✓ Haga arreglos para que lo lleven de regreso a su casa del concesionario o tome un taxi.

Vehículos entregados como parte de pago

Si usted obtiene la opción de devolución, el concesionario debe retener el vehículo que entrega como parte de pago hasta que se venza el plazo de la opción. Si el vehículo se vende antes, el concesionario debe darle a usted la mayor de las siguientes dos cantidades: el valor justo de mercado del auto o el precio indicado en el acuerdo de cancelación. Pero el concesionario no está obligado a darle a usted su auto viejo hasta dos días después de que usted devuelva el auto que acaba de comprar.

Autos usados 'certificados'

Los concesionarios venden autos que fueron inspeccionados por un mecánico y "certificados como vehículos usados". No pueden publicar o vender ciertos autos con problemas como "certificados".

Sin embargo, estos autos también podrían tener

una variedad de problemas serios y caros, por lo que su mecánico debe revisar hasta un auto usado "certificado" antes de comprarlo.

Divulgación de información

Según la nueva ley, los concesionarios de autos le deben dar por escrito:

✓ El precio del vehículo sin opciones adicionales.

✓ El precio específico de agregados como aparatos anti robo, protección de tela, contratos de servicio extendido y seguro para cubrir deficiencias. Estos "extras" son con frecuencia caros e innecesarios.

✓ La copia de su puntaje crediticio, si le están dando un préstamo. El puntaje es una "libreta de calificaciones" financiera basada en la forma en que usted maneja los préstamos y el crédito. Un puntaje bueno por lo general resulta en tasas de interés más bajas para usted.

Límite sobre margen de interés

La mayoría de las empresas que otorgan crédito para autos le pagan un cargo oculto a los concesionarios para ofrecerle una tasa de interés superior a la que se merece basándose en su historial de crédito; o sea, el margen de utilidad, una ganancia adicional que se reparten el concesionario y la compañía de crédito.

Consejo: Para obtener la mejor tasa de interés por el préstamo de un auto, consulte con bancos, cooperativas de crédito, compañías de préstamo por Internet antes de buscar el auto.

- ✓ Los concesionarios anuncian "financiamiento al 0%" pero con frecuencia cobran una tasa más alta al consumidor.
- ✓ Una tasa de interés más baja le puede ahorrar entre \$2,000 y \$10,000 o más en cargos de financiamiento durante el plazo del préstamo.